

Вступает в силу Введите дату.

Effective from Enter the date.

Требования по гигиенической безопасности продукции для сотрудников подрядных организаций, работающих на территории цехов производства бумаги и отгрузки готовой продукции
АО «СЛПК» (Приложение J6)

Products hygiene safety requirements for employees of contractors working on Operation Paper and Warehouse Dispatching sites of JSC SLPK (Annex J6)

Термины и сокращения:

Terms and abbreviations:

Заказчик – Акционерное общество «Сыктывкарский ЛПК» (далее АО «СЛПК»).

Customer – Joint Stock Company Syktyvkarskiy LPK (JSC SLPK).

Подрядчик, подрядная организация – поставщик, исполнитель, консультант или иное физическое или юридическое лицо, заключившее договор (контракт) с АО «СЛПК».

Contractor, contracting company – a supplier, executor, consultant or other individual or entity that has entered into a contract with JSC SLPK.

Сотрудник подрядчика - все лица вне зависимости от наличия или отсутствия договора с Подрядчиком, допущенные на территорию Заказчика по спискам (заявке) Подрядчика

Contractor's employee – all persons regardless of the present or absence of a contract with the Contractor permitted on the Customer's site based on the Contractor's lists (requests)

ЦОГП – цех отгрузки готовой продукции

WHD – Warehouse Dispatching

1. Общие условия

1. General terms and conditions

1.1. Подрядчик обязан обеспечить выполнение требований настоящего Приложения всеми своими сотрудниками и субподрядчиками, а также лицами, действующими по указанию Подрядчика, его субподрядчиков или их сотрудников, и полностью отвечает за выполнение данных требований указанными лицами как за свои собственные действия. Подрядчик несет ответственность перед Заказчиком за соблюдение настоящего Приложения и других обязанностей Подрядчика.

1.1. The Contractor shall ensure fulfillment of requirements of this Annex by all its employees and subcontractors, as well as persons acting on instructions of the Contractor, its subcontractors or their employees, and shall be fully responsible for fulfillment of these requirements by the aforementioned parties as for its own actions. The Contractor shall be responsible for observance of this Annex and other liabilities of the Contractor.

1.2. Подрядчик обязуется соблюдать внутренние требования по гигиенической безопасности продукции Заказчика при выполнении работ и оказании услуг на территории цехов производства бумаги и в цехе отгрузки готовой продукции.

1.2. The Contractor shall meet internal requirements of hygienic safety of products of the Customer during performance of works and provision of services on Operation Paper and Warehouse Dispatching sites.

1.3. До начала выполнения работ все подрядчики проходят вводный инструктаж или вводное обучение по охране труда, которое включает краткую информацию об основных требованиях гигиенической безопасности продукции.

1.3. Prior to works all contractors shall complete a toolbox talk or induction training on occupational safety including brief overview of main products hygienic requirements.

1.4. Подрядчик должен находиться на территории выполнения своих работ. Не допускается перемещение в другие зоны, не

1.4. The Contractor shall stay within its work area. It is prohibited to move to other zones which are not related to performance of works, especially

связанные с выполнением работ, особенно в местах производства и хранения продукции, где может возникнуть риск ее загрязнения.

2. Требования по гигиенической безопасности на территории производства бумаги и ЦОГП

2.1. Перед допуском к работам в цехах производства бумаги и ЦОГП подрядчики должны быть ознакомлены с правилами гигиены. Для этой цели ответственный специалист цеха, допускающий работников подрядных организаций к выполнению работ, информирует их о необходимости соблюдения Правил гигиенической безопасности.

2.2. В случае выполнения ремонтных работ в зонах отделочных участков (накат, каландр, резка, упаковка) требуется оставлять в специально отведенных местах или шкафчиках личные вещи, такие как верхняя одежда, рюкзаки, мобильные телефоны, украшения: кольца, перстни, цепочки, часы, браслеты, серьги и иные подобные предметы, и т.д.

2.3 В местах производства работ на производстве бумаги и в ЦОГП необходимо надевать чистую спецодежду, которая подходит для выполняемой работы (нагрудные карманы должны быть застегнуты, все элементы одежды закреплены надлежащим образом для исключения попадания посторонних предметов в продукцию).

2.4. Прием пищи (включая жевательные резинки и напитки) разрешен только в специально отведенных местах; Курение разрешено только в специально отведенных местах.

2.5. Персонал Подрядчика, имеющий видимые незажившие раны и/или видимое неудовлетворительное состояние самочувствия, не должен допускаться к работе на территории цехов производства бумаги и цеха отгрузки готовой продукции; В случае получения микротравмы использовать пластыри или бинты, отличающиеся по цвету от продукции.

2.6. Персоналу подрядчика требуется соблюдать порядок на рабочих местах. После проведения ремонтных работ выполнить уборку.

2.7. Любой вид мусора, включая промасленную ветошь, бумажные полотенца, влажные салфетки и предметы одноразового пользования, должны выбрасываться в

to production and storage areas where there might be a risk of product contamination.

2. Hygienic safety requirements on Operation Paper and Warehouse Dispatching sites

2.1. Before being permitted to works on Operation Paper and Warehouse Dispatching sites contractors shall become familiar with hygiene rules. For this purpose a responsible site specialist permitting employees of contractors to works shall inform them on the need to follow Hygienic safety rules.

2.2. In case of repair works in finishing areas (pope reel, calender, cutting, wrapping lines) it is required to leave personal belongings in specially designated areas or lockers, such as, outerwear, backpacks, mobile phones, jewellery: rings, chains, watches, bracelets, ear rings, and other similar items, etc.

2.3. In work places on Operation Paper and Warehouse Dispatching sites it is required to put on clean protective clothing which is suitable for performed works (chest pockets must be buttoned up, all clothing items must be properly fastened to avoid intrusion of foreign objects into products).

2.4. Eating (including chewing gums and drinks) is allowed only in specially designated areas. Smoking is allowed only in specially designated areas.

2.5. The Contractor's personnel having visible open wounds and/or visible unsatisfactory state of health shall not be permitted to works on Operation Paper and Warehouse Dispatching sites. In case of any minor injuries there shall be used plasters or bandages of color different from that of the products.

2.6. The Contractor's personnel shall keep order at work places. After repair works the work places shall be cleaned.

2.7. Any garbage including greased rags, paper towels, wet wipes, and disposable articles shall

специально предназначенные емкости для последующей утилизации.

be thrown in dedicated containers for further disposal.

2.8 Персонал и подрядчики должны соблюдать общегигиенические требования: мыть руки с мылом после посещения туалета и курения, при необходимости использовать санитайзеры.

2.8 Personnel and contractors shall meet general hygiene requirements: to wash hands with soap after using the toilet and smoking, to use sanitizers if required.

Своей подписью подтверждаем, что ознакомлены, согласны и обязуемся соблюдать вышеуказанные требования настоящего Приложения в части касающейся исполнения своих обязательств по Контракту, а также нести ответственность в случае их нарушения / I confirm with my signature that the Contractor has read, agrees and undertakes to comply with the above requirements of this Annex in terms of the performance of its obligations under the Contract, as well as to be liable in case of their violation

От/From Введите наименование контрагента **на основании/on the basis:**

☐ Устава/of the Charter ☐ доверенности от/of the power of attorney dd Место для ввода даты.. №

Введите №

Введите должность подписанта контрагента

ФИО полностью подписанта контрагента

М.П. / Stamp